

**BRISCOUS**

www.brisco.us.fr

**Journal Municipal d'Informations**

**BESKOITZE**

www.beskoitze.fr

- N°27 -

# ELEAK

SEPTEMBRE - OCTOBRE 2012

Nous contacter : mairie@brisco.us.fr - tél.: 05.59.31.70.90



Concours photos de l'Association Culturelle BIXINTXO

Prix du public: Maxime DOS SANTOS

## LE MOT DU MAIRE

*La rentrée scolaire 2012 fut sereine, nous avons 215 élèves inscrits dans les écoles publiques et 74 à l'école privée. Il est intéressant et rassurant de noter que nous produisons en régie (C.C.A.S.) 240 repas en moyenne dans notre cantine scolaire.*

*Le Forum des Associations fut un véritable succès avec la création, cette année, de trois nouvelles associations. Réjouissons-nous de la naissance de ces nouvelles forces, n'est ce pas une vraie richesse pour notre village ? "Savoir partager son temps c'est savoir jouir de la vie" (Baltazar Iban & Morales).*

*Les 11 lots du futur Restaurant Joanto ont été attribués, après consultation et ouverture des plis, lors du dernier conseil municipal. Ne soyez pas surpris, courant novembre de voir, au bourg, de gros travaux débiter sur la maison Joanto, des travaux sur toutes les façades (ouest, nord et est) et bien sûr à l'intérieur du bâtiment. D'avance, merci à tous ceux qui pourraient être gênés sur la contre-allée menant à nos services médicaux, d'utiliser l'entrée côté cimetière.*

*Les travaux de nos ateliers municipaux progressent en particulier pour la partie des locaux associatifs, le bâtiment commence à avoir fière allure.*

## Sommaire

### ZOOM

- Portrait..... **P.2**

### VIE MUNICIPALE

- Restaurant..... **P.3**

- Ateliers municipaux. .... **P.3**

### VIE LOCALE

- Palmarès maisons fleuries ..... **P.4**

- Forum des Associations ..... **P.5**

- Un studio musical..... **P.8**

- Fêtes de la Saint Michel ..... **P.9**

- Les 30 ans de Lokarri ..... **P.10**

- Association Leizarraga ..... **P.11**

Etat Civil..... **P.12**

**AGENDA** ..... **P.12**

## NOS COMMERÇANTS ... Le boucher et l'épicière : Tony et Sylvie Dos Santos -



« Il était une fois...Tony, un petit portugais qui avait quitté l'école à dix ans pour travailler dans son beau pays du sud, c'est qu'il faut bien aider à nourrir la famille. A 15 ans, il traverse la frontière pour rejoindre son frère déjà installé à Dax. Le gamin ne parle pas un mot de français et il faut vite apprendre cette langue, nouvelle pour lui. On se moque tellement de son accent que bien parler est essentiel. Il y arrivera et l'accent disparaîtra. Avant c'était : « Yé chouï bouchez ! », maintenant c'est : « Ba !... Boucher je suis, oui ! ». Commence alors un périple qui va le mener de Dax à Capbreton, puis à Paris pour enfin se fixer à Biarritz. Chaque nouvelle étape lui permet de développer ses connaissances de boucher charcutier traiteur. Lors de son passage à Capbreton, Sylvie, jeune étudiante qui

effectuait la saison pour gagner quelques sous lui avait tapé dans l'œil. Il la retrouve enfin à Biarritz où elle occupe un poste de secrétaire. Tony veut réussir, il veut être à son compte, et c'est ainsi qu'ayant appris qu'un fonds de commerce boucherie charcuterie est en vente à Briscous, il s'y installe. La municipalité de l'époque envisage quelques années plus tard de construire une supérette et Tony et Sylvie sont candidats pour en prendre la gérance. Il faut investir car le bâtiment est livré nu. Qu'importe, il faut y aller, à une seule condition que posera Sylvie « Elle ne veut pas laver le sol, trop grand, il faut que Tony s'y colle, il s'y collera et il s'y colle encore ». En compensation, Sylvie gèrera l'administration et la comptabilité.

Entre temps, ils ont fait deux garçons, l'un est professeur de cuisine restauration à Strasbourg, l'autre étudiant en publicité à Roubaix (on comprend mieux le sens esthétique de la photo qui lui a permis de gagner le concours photo !).

Le plantureux Tony que nous connaissons se souvient certainement du petit Tony du Sud de l'Europe car son truc, ce sont les enfants, il se souvient de tous les prénoms de tous ceux qui passent par le Vival et dès qu'un petit franchit la porte, les yeux de Tony s'éclairent.

Voilà l'histoire du boucher et de l'épicière, de Sylvie et Tony, faite d'aventures et d'expériences. »

Ce Vival, du groupe Casino, c'est un des lieux de vie de notre village. On y trouve bien sûr la boucherie, charcuterie et plats cuisinés, bases du métier de Tony mais aussi l'épicerie, les fruits et légumes frais et surgelés, les produits d'hygiène et d'entretien sans oublier les conserves artisanales maison et bien d'autres produits complétés par le dépôt de gaz et le dépôt de pressing. Des repas pour personnes âgées sont préparés et les livraisons peuvent se faire à domicile.

Allez voir le boucher et l'épicière : c'est l'opportunité, sur place, dans notre village, de faire quelques achats, d'économiser quelques litres d'essence et de maintenir ce lieu de vie.

## Vie municipale

### LE MOT DU MAIRE (suite)

*... L'équipe municipale avance à grand pas également dans les études et l'organisation de notre futur cimetière. A ce jour, suite au questionnaire que nous vous avons adressé par Eleak, des choix multiples ont été retenus : caveau traditionnel, cave urne, columbarium et jardin du souvenir. Je profite de cet espace pour demander aux futurs intéressés de se manifester pour une pré-demande par simple courrier à la mairie, cela nous aidera à définir les quantités de chaque option, lors de la réalisation de la première tranche en 2013.*

*Au 1er janvier 2013, la commune de La bastide Clairence rejoindra la Communauté de Communes du Pays d'Hasparren, par arrêté du Préfet des Pyrénées Atlantiques du 12 septembre. Notre commune a voté son adhésion au dernier conseil municipal, adhésion également votée en conseil communautaire le jeudi 18 octobre 2012. La famille communautaire s'agrandit, bienvenue aux Bastidots.*

*Comme vous le voyez, la municipalité est toujours dans l'action dynamique et se distingue des nouvelles pessimistes propagées par les médias. J'applique la citation d'Henry Ford "Quand tout semble aller contre toi, souviens toi, l'avion décolle contre le vent, pas avec".*

- Pierre Diratchette -

## CONSEIL MUNICIPAL

Le dernier conseil municipal s'est déroulé le lundi 08 octobre 2012 à 20 heures à la salle du Conseil Municipal. 13 points ont été portés à l'ordre du jour. Le compte-rendu est affiché en mairie. Vous le trouverez également sur le site [www.briscous.fr](http://www.briscous.fr) ou [www.bestoitze.fr](http://www.bestoitze.fr).



## INFORMATION MUNICIPALE - CADASTRE -

Madame Béatrice Pucheu, agent du cadastre, sera présente à Briscous durant tout le mois de novembre. Elle sera amenée à se déplacer sur le territoire communal et à prendre contact avec les administrés, propriétaires fonciers, afin de procéder aux mises à jour annuelles de la documentation cadastrale et à la tenue à jour du plan cadastral. Merci de lui réserver le meilleur accueil.



## RESTAURANT JOANTO -



Le projet du restaurant qui se nommera «**JOANTO**», comme le bâtiment actuel, suit son chemin.

Le 8 octobre dernier, le conseil municipal de Briscous a attribué les différents lots pour la réhabilitation de cette bâtisse ; 40 entreprises ont répondu dans les délais. Deux entrepreneurs de Briscous,

M. Celestin pour le lot «menuiserie bois» et M. Etchelecou «plâtrerie» ont été retenus. Les travaux débuteront en novembre prochain.

Si vous souhaitez connaître les autres entreprises choisies, rendez vous sur le site internet de la commune [www.briscous.fr](http://www.briscous.fr) ou [www.beskoitze.fr](http://www.beskoitze.fr), rubrique «conseil municipal».



## ATELIERS MUNICIPAUX ET SALLES ASSOCIATIVES -



### Point travaux

Le nouveau bâtiment municipal dont l'entrée se situe le long de la départementale, entre le Bourg et les Salines accueillera les ateliers municipaux et les salles associatives ; il s'étoffe un peu tous les jours. Les locaux sont hors d'eau et hors d'air ; puis très vite, des panneaux



photovoltaïques vont être posés. La livraison du bâtiment est prévue pour la fin de cette année. A suivre...

Ce nouveau bâtiment municipal permettra :

- d'attribuer un nouveau local de travail et de stockage, à mi-distance du Bourg et des Salines, à nos équipes techniques et de libérer et de sécuriser l'environnement proche de la cantine et des écoles
- d'affecter des espaces de stockage et de réunion aux comités des fêtes et aux chasseurs
- de proposer une salle de réunions et de manifestations, complémentaire à celles existantes pour nos associations
- de libérer une partie de l'occupation de Bil Toki et de la rendre plus disponible tout d'abord à la cantine et ensuite aux locations.



PALMARES 2012 DES MAISONS ET TERRASSES FLEURIES DE BRISCOUS



Comme chaque année, une commission d'élus a sillonné le village, au mois de juillet, pour le plaisir des yeux déjà, mais aussi et surtout pour «noter» les jardins et balcons qui leur avaient été signalés, pour leur qualité. Les critères de notation ne laissent rien au hasard et sont parfois sujets à débat.

Voici le résultat de ce concours :

Catégorie maisons :

- 1<sup>er</sup> prix : Mme et M. Capdeville - chemin Iturbidia
- 2<sup>ème</sup> prix : Mme et M. Dubois - chemin Tratouenia - aux Salines
- 3<sup>ème</sup> prix : Mme et M. Sautier - chemin Bide Handia
- Prix spécial lotissement : Mme et M. Dachary - Plaza ondoa
- Balcons fleuris : M. Frincs, Jardins d'Aria
- Prix spécial encouragements : Mme Bidart, RD 936

ARTERE DE L'ADOUR



Le projet de canalisation de gaz naturel, Artère de l'Adour, consiste à achever l'interconnexion franco-espagnole entre Arcangues (64) et Coudres (40) pour mettre en relation directe le terminal méthanier de Bilbao et les stockages de T.I.G.F. (Transport et Infrastructures Gaz de France) dans les Landes et le Gers.

Il s'inscrit dans la politique européenne de renforcement de la sécurité énergétique des pays membres et répond à un besoin avéré : ses capacités de transit sont déjà intégralement souscrites.

De plus, l'Artère de l'Adour permettra de sécuriser l'alimentation en gaz naturel de la zone de Bayonne, suite à l'arrêt de l'exploitation du gisement de Lacq, prévu en 2013, et pourra également faciliter la mise en place d'un réseau de distribution de gaz naturel dans le sud des Landes. A ce jour, des réunions d'informations et d'échanges ont été animées par T.I.G.F. et organisées à destination des propriétaires, exploitants concernés et élus. Une enquête publique aura lieu en 2013. Il est demandé à tout responsable de projet ou entrepreneur, envisageant des travaux de sol, de consulter le télé service [www.reseaux-et-canalisation.gouv.fr](http://www.reseaux-et-canalisation.gouv.fr)



Bilan très positif pour ce 5<sup>ème</sup> Forum des Associations, organisé par un groupe d'élus et dont les principaux acteurs étaient les 23 associations présentes sur la plaine des sports de Lokarri, sans oublier l'équipe des sapeurs-pompiers d'Urt, qui est venue en renfort, avec plusieurs véhicules d'interventions et du matériel de désincarcération.

Cette année, 3 nouvelles associations sont venues grossir les rangs : du premier âge (« Les Mairaines de Lait du Pays Basque ») au dernier âge (« Bien vieillir sans être vieux »), en passant par l'âge mûr (« Grease and Gasoline ») !

On y a pu déguster également, à l'ombre, l'assiette combinée, préparée avec soin par l'association des parents d'élèves des écoles publiques.

Au fil des années, le Forum des Associations de Briscous est devenu un événement incontournable, pour s'inscrire ou se réinscrire, sur les stands tenus par des bénévoles toujours aussi motivés.



### Rockabilly et voitures de collection

L'association Grease and Gasoline a fait sa première entrée remarquée, au Forum des Associations. Ses membres, lookés année 50 et sa magnifique Chevrolet de 1952 vert pomme ne sont pas passés inaperçus du public qui s'est pressé nombreux à cette manifestation annuelle. Ils ont d'ailleurs eu droit à un bel article dans le Journal Sud Ouest du 2 octobre dernier. L'objectif de cette association, *promouvoir la musique et le mode de vie des années 50/60 y compris dans le domaine automobile*, les conduit à envisager d'organiser à Briscous, l'an prochain, un festival sur un week-end, mélangeant art de vivre, musique et voitures de collection en rapport avec leur passion. La

municipalité soutient leur projet. Ils sont maintenant en phase de préparation et seraient heureux d'être rejoints par des sympathisants ou des bénévoles qui pourraient les aider à la construction, l'organisation et la mise en œuvre de leur projet. Contact Eric Labachot 06 64 24 66 60 [contact@rocknrodshop.fr](mailto:contact@rocknrodshop.fr) ou Isabelle Babilotte 06 85 83 00 77 [zazadoree@aol.com](mailto:zazadoree@aol.com)

### Bixintxo prime les photographes

L'Association Culturelle Bixintxo a organisé cette année le premier concours photo de Briscous. Le thème, « Briscous en mouvement » permettait à chacun de proposer 3 photos représentant des personnages, des animaux ou des objets en mouvement à condition qu'ils ne soient pas motorisés. Quelques-uns d'entre vous ont participé à ce concours et leurs œuvres étaient présentées au récent Forum des Associations afin que le public désigne les lauréats. Ces derniers ont été récompensés par des lots relatifs à la photographie (appareil photo numérique, abonnement à un magazine photo, cadre photo numérique...). Le grand gagnant, Maxime Dos Santos, a su mettre en scène notre nouveau fronton, avec des pelotaris tout droit sortis des ténèbres et a fait la «Une» de cet Eleak... Un nouveau concours sera proposé l'an prochain avec un nouveau thème.





**. Pôle emploi-**

**Communiqué de la Direction Régionale Aquitaine de Pôle emploi**



Madame Maryse Dagnicourt-Nissant, Directrice Régionale de Pôle Emploi Aquitaine, souhaite intervenir, par l'intermédiaire des mairies, auprès des demandeurs d'emploi, pour leur indiquer les nouveaux outils qui sont à leur disposition pour faciliter leurs recherches, simplifier leurs démarches et leur faire gagner du temps.



Nous nous faisons bien volontiers les relais de cette initiative en vous signalant que vous pouvez retirer des dépliants d'information à la mairie, ou accéder au site Internet de Pôle Emploi à l'adresse

[www.pole-emploi.fr](http://www.pole-emploi.fr), en utilisant au besoin les services de la cyber base.

Les demandeurs d'emploi ont notamment la possibilité de créer leur espace personnel sur ce site. Cela leur permet de déclarer leur situation tous les mois. Ils peuvent déposer un CV, s'informer sur les métiers qui recrutent en Aquitaine, consulter plus de 200 000 offres d'emploi, prendre leur rendez-vous d'inscription en ligne et profiter de services personnalisés.

Lors d'une visite sur ce site fort bien pensé, nous avons particulièrement aimé le nouvel outil d'actualisation mensuelle, pour ne plus oublier cette démarche indispensable au maintien des droits et éviter ainsi l'arrêt automatique des prestations... et les désagréments qui vont avec. Vous trouverez cet outil à installer sur votre ordinateur en suivant le lien [www.pole-emplois.org/service-oubli-actualisation/](http://www.pole-emplois.org/service-oubli-actualisation/)

**. Rénovation des routes et chemins**



Notre programme, entamé depuis maintenant quatre ans, se poursuit. Cette année, ce sont les chemins de Bide Handia, Ibarbidia, Maiestegia, Harranburua, Otxocol et Larreista qui ont vu arriver les engins et les équipes de terrassement et de goudronnage. Encore quelques zones à rénover, à prévoir au budget 2013, pour que notre commune possède un réseau de circulation moderne et adapté. Mais...n'en profitez pas pour rouler plus vite (voir article sur ce sujet)

**. Un distributeur de billets à Briscous ?**

Telle pourrait être la revendication pour beaucoup de Beskoiztar. Malheureusement, tous les établissements bancaires contactés, ont répondu défavorablement à notre demande ; même l'installation d'un « petit » distributeur automatique n'a pas été possible.

Les banques contactées parlent « d'un nombre insuffisant d'habitants et d'un trop faible passage de véhicules », en somme l'opération ne semble pas rentable pour eux.

Cependant, avec l'évolution démographique du village, nous ne manquerons pas de les relancer.

Pour conclure, nous rappelons que les heureux clients du Crédit Agricole, munis de leur carte de paiement, peuvent effectuer des retraits d'espèces au bureau de tabac /presse du village pendant ses heures d'ouverture.



**. Dictionnaire Nola Erran français-basque :**

L'Office Public de la Langue Basque vous invite à consulter le dictionnaire Nola Erran français-basque, en ligne, sur [www.nolaerran.org](http://www.nolaerran.org)

Dictionnaire électronique qui sera abouti en 3 ans (2010-2013) en réalisant la publication progressive par lettre (actuellement arrêté à la lettre P).

Il utilise la langue contemporaine et le basque unifié (dixit nolaerran), adapté à l'environnement linguistique du Pays Basque Nord. Il fonctionne en français/euskara et euskara/ français.



**L'Association Vivre Briscous a organisé une sortie "à la découverte de la Fête de la Corniche", le dimanche 23 septembre 2012.**

**INFOS FLASH  
(SUITE)**



Les Beskoiztar, véhiculés en bus jusqu'à Socoa, ont démarré leur promenade fleurant bon l'iode marine, au côté de nombreuses autres personnes attirées comme chaque année par cette manifestation. La route de la Corniche (environ 6 km) est en effet exceptionnellement fermée à la circulation et des animations mises en place avec le Concours du Conseil Général agrémentent la balade. Les participants sont allés à leur rythme, à pied, à vélo ou en calèche, appréciant tantôt des sculptures en bois flotté, tantôt des explications sur la sauvegarde des espèces du littoral ou sur l'astronomie, quand les enfants étaient attirés par des ateliers (observation d'oiseaux, calligraphie, expérimentations scientifiques...).

Une bien belle journée terminée autour d'un goûter offert par l'Association, de retour sur la place du nouveau fronton de Briscous.

### . Exclusif : déception à Briscous

#### **Briscous n'est pas retenu pour le projet de circuit de course de vitesse !**

... bien que certains de nos voisins, amis, connaissances et même chacun d'entre nous (eh oui...) y mettions parfois toute notre bonne volonté.

Nous roulons à vive allure sur nos petites routes de campagne, au risque de croiser un chat, un chevreuil plus couramment une vache ou une brebis, mais aussi malheureusement un enfant qui traverse cette petite route, poursuivant ce satané ballon... ou cette dame âgée à qui on a conseillé de «marcher» mais qui n'a pas toujours le réflexe de se mettre sur le bas côté...

Eh oui, à la campagne les routes ne sont pas réservées aux véhicules (automobiles, motos) mais aussi aux piétons et aux animaux !



#### **Alors, restons vigilants et courtois et surtout réduisons notre vitesse.**

Trois définitions du dictionnaire pour illustrer notre article :

**RESPONSABILITE** : Obligation de répondre de certains actes, de réparer le préjudice causé à autrui

**RESPECT** : Déférence que l'on a pour quelqu'un, pour quelque chose

**CIVISME** : Vertu, sentiments du bon citoyen.

### . Participez à l'effort esthétique collectif :



Chaque jour qui passe permet à notre village de s'embellir. Les dernières réalisations municipales, espace ludique enfants, espace du nouveau fronton, aménagement du centre Bourg, décoration florale et bientôt nouveau restaurant Joanto, auxquels il faut rajouter la décoration et le fleurissement personnel de chacun, en sont la preuve. Certains détails gâchent encore ce bel et efficace effort collectif ; il s'agit de stockages ou dépôts sauvages ainsi que de l'abandon d'épaves automobiles. Pour la partie stockages et dépôts sauvages, la municipalité œuvre auprès des intéressés pour trouver une solution. Pour les épaves de voitures, nous proposons de prendre contact avec la société Phoenix Recyclage 0535 655 655, qui propose d'enlever, gratuitement et sans aucun frais supplémentaire, les épaves abandonnées. Une solution simple et gratuite pour participer au développement esthétique de notre village.

## UN STUDIO MUSICAL A BRISCOUS



Une activité assez inattendue vient de voir le jour à Briscous, puisque le Studio Excell Voice ouvre ses portes dans le Lotissement Erreka Ondoan : cours de chant tous styles et tous niveaux, ainsi que du coaching de musiciens sont proposés. Diane et Raphaël, les Beskoiztar créateurs du studio, sont face à nous. Première impression : jeunesse et sympathie souriante de ces deux jeunes trentenaires.

**Eleak : Qui êtes-vous ?**

**Diane** : je suis chanteuse, auteur et compositeur dans deux groupes de musique, professeur de chant et coach au Studio Excell Voice. Ma formation recouvre à la fois l'étude de la technique vocale, l'enseignement du chant, la performance et la présence scénique, et le travail en studio d'enregistrement. **Raphaël** : je suis guitariste et

compositeur dans deux groupes de musique, ingénieur son, et coach au Studio Excell Voice. Ma formation en électronique et en ingénierie du son est un atout pour la partie coaching du studio.

**Commençons par les cours de chant, quelles sont leurs particularités ?** **Diane** : je propose des cours de chant individuels et personnalisés adaptés au profil vocal spécifique de la personne, et bien sûr à son niveau (du débutant au professionnel). Ils visent à obtenir une voix saine et équilibrée sur tout le registre pour tous les styles de musique, jazz, rock, ou musique traditionnelle !

**Qu'est-ce que le coaching ?** **Raphaël** : Le coaching est un accompagnement, sur une période donnée, d'un musicien ou d'un groupe qui souhaite progresser dans sa pratique en bénéficiant d'un œil extérieur. Cela recouvre des sujets aussi vastes que l'organisation des répétitions, l'optimisation du matériel utilisé, la présence scénique, la préparation d'un concert, ou l'enregistrement d'une maquette ! Nous définissons la prestation de coaching selon les besoins et les objectifs des musiciens, c'est en quelque sorte un menu « à la carte ».

**Est-ce que le coaching ne concerne que les professionnels ?** Pas du tout, nous travaillons aussi avec des amateurs qui ont la volonté de s'améliorer. Notre objectif est d'aider chacun à s'épanouir dans sa pratique musicale, quel que soit son objectif, aussi bien pour préparer un petit concert pour la famille que pour une scène professionnelle.

**Un mot pour terminer ?** Nous sommes très heureux de pouvoir créer notre studio à Briscous, car nous apprécions énormément notre village, déjà très dynamique du point de vue culturel. Nous proposons un nouveau volet à la vie artistique locale, et peut-être cela créera-t-il des vocations musicales !

Pour fêter l'ouverture du studio, nous faisons une offre spéciale sur les cours de chant et nous proposons un bilan vocal gratuit. Nous espérons par ce biais souligner qu'il n'y a pas d'âge ni de niveau requis pour apprendre à chanter ; une belle voix est rarement un don inné, c'est surtout le fruit du travail d'une personne qui a le goût de chanter !

Studio Excell Voice <http://www.excellvoice.fr> - Diane et Raphaël Douet - n° 5 Erreka Ondoan - 09 51 91 00 46

## ANIMATIONS DE NOEL



A l'occasion des fêtes de fin d'année, la commune de Briscous et ses commerçants ont préparé, à votre intention, un centre bourg au parfum de sapins décorés, de vin à la cannelle, de chocolat chaud. Dans une ambiance conviviale, tout vous invitera au plaisir de déambuler dans un marché de Noël attractif et même sportif. Vous pourrez découvrir les meilleurs produits de notre village. Oui, mais quand ? Les animations se dérouleront le week-end du **15 et 16 décembre 2012**, avec la décoration du sapin le **samedi 8 décembre**, à 10h30 au Bourg ; de plus amples informations vous seront communiquées par voie d'affichage et dans le cahier de liaison de vos enfants !



FETES DE LA SAINT MICHEL 2012 !!!



Grande satisfaction du côté du Comité de la Saint Michel, heureux de la réussite des fêtes du quartier des Salines. Les différentes animations ont très bien fonctionné, du traditionnel tournoi de mus du vendredi au karaoké du dimanche, le succès a été présent.

Retour en arrière, zoom sur ce week-end festif : tout a débuté, le vendredi 28 septembre par le tournoi de mus où 44 équipes se confrontaient. Le lendemain, la pluie s'en est mêlée, mais malgré les conditions difficiles, ce sont 16 coureurs et



6 randonneuses qui ont trouvé le courage d'aller arpenter le parcours «salindard ». Le vainqueur fut Daniel Mehats, suivi de Stéphane Bielle et Peio Gabarin. A noter chez les femmes, la victoire de Bernadette Thicoïpe, suivie d'Anne Hourcadette. (Petite parenthèse, l'aigle est arrivé 5<sup>ème</sup>, et Outché n'a toujours pas franchi la ligne d'arrivée.) Vous trouverez ci-dessous le classement de la course. Nous tenons à remercier les participants pour leurs encouragements afin de faire perdurer cette course et leurs félicitations pour la qualité d'organisation. Les membres du comité sont fiers et peuvent garder le sourire. Le samedi après-midi, la troupe Planeto a enchanté les enfants. Dans la soirée, plus de 260 personnes ont participé au cochon de lait servi par le comité et animé par Ebatsik, et nombreux sont restés pour contempler le groupe Larzenak.



Le dimanche 30 septembre, le changement d'horaire de la messe s'est très bien passé, à l'issue de la cérémonie un seul mot d'ordre : convivialité autour de la collation offerte par le comité et appréciée par tous. Un temps idéal pour le tournoi de pétanque où se disputaient 24 équipes. Une pause à midi pour profiter de l'apéritif offert et pour manger sur le pouce. Les fêtes se sont achevées par un karaoké « endiable » le dimanche soir. Le comité de la Saint Michel remercie les Beskoiztar qui ont été encore plus généreux lors de notre passage dans les quartiers. Mais également, merci à tous les participants, les bénévoles, les groupes et surtout un grand merci à nos sponsors.

**Le Comité des Fêtes de La Saint Michel**

**CLASSEMENT DE LA COURSE SAINT MICHEL 2012**

1	Mehats Daniel	45min 26s		
2	Bielle Stéphane	48min 26s	11	Thicoïpe Bernadette 1h 2min 26s
3	Gabarin Peio	53min 30s	12	Thicoïpe Jean 1h 2min 26s
4	Thicoïpe Xabi	54min 13s	13	Ladirat Frédéric 1h 3min 55s
5	Duhau Jérôme	57min 36s	14	Hourcadette Anne 1h 5min 2s
6	Larronde Xavier	57min 45s	15	Gourdon Yannick 1h 5min 6s
7	Arrijuria Ramuntxo	59min 36s	16	Trespuech Cédric 1h 5min 17s
8	Sarhy Benoit	1h 0min 47s	17	Etchegaray Laurent ****
10	Martinez Cédric	1h 2 min 22s		

### ASSOCIATION LOKARRI PELOTE -



Le samedi 20 octobre, l'association Lokarri Pelote a fêté son 30<sup>ème</sup> anniversaire. L'exposition des photographies des tournois et des championnats depuis 1982 jusqu'à nos jours a remporté un vif succès. Le repas a rassemblé 180 participants dans une ambiance conviviale et festive. Lokarri Pelote



remercie chaleureusement la municipalité ainsi que toutes les personnes qui ont participé à cette manifestation.

### ELA - ASSOCIATION CONRE LA LEUCODYSTROPHIE -



Depuis une dizaine d'années, l'Ecole Publique des Salines se mobilise pour soutenir l'association ELA, contre les maladies leucodystrophiques ; c'est sous la conduite de Guillaume Bernad, 3<sup>ème</sup> ligne de l'Aviron Bayonnais, que les élèves, attentifs et appliqués, ont effectué la dictée d'ELA. Est venue ensuite la séance de dédicaces, sous les yeux admiratifs des enfants.

L'après-midi devait se poursuivre à Lokarri par des courses-relais, afin que chaque enfant apprécie d'avoir un système nerveux central (cerveau et moelle épinière) en parfait état de fonctionnement !

[www.ela-asso.com](http://www.ela-asso.com)

### TELETHON -

#### Mobilisez-vous !

**Le 26<sup>ème</sup> Téléthon** se déroulera les 7 et 8 décembre 2012 ; cette année, les principales manifestations se dérouleront à Urcoit, qui succède à Briscous pour son organisation. Des points dons seront dressés sur l'ensemble du territoire...



### DATES LIMITES -

- **Bourses communales** : Les jeunes de la commune poursuivant des études supérieures peuvent bénéficier d'une bourse communale. Demande écrite à présenter **avant le 31 décembre 2012**, accompagnée d'un certificat de scolarité et d'un Relevé d'Identité Bancaire (R.I.B.).
- **Bois de chauffage** : Les personnes intéressées par un lot de bois de chauffage, dont la coupe est à effectuer en forêt communale, devront faire parvenir leur demande écrite à la mairie **avant le 31 décembre 2012**.
- **Inscriptions sur les listes électorales** : les beskoiztars nouvellement installés devront se présenter au secrétariat de la mairie **avant le 31 décembre 2012** pour s'inscrire sur les listes électorales. Justificatifs : carte nationale d'identité, justificatif de domicile.
- **Demandes de subventions pour les associations** : les demandes sont à faire **avant le 15 Janvier 2013** sur les formulaires disponibles au secrétariat de la mairie. Toute demande hors délais ne sera pas examinée.



**ASSOCIATION LEIZARRAGA -**

**GAU BEILA... 15 DECEMBRE 2012... CAFE THEATRE... à BIL TOKI**



Eh oui on attendait la nouvelle depuis quelques mois ; l'association Leizarraga nous offre là un joli cadeau de Noël. Faisons un rapide historique !!! L'association Leizarraga depuis un an a relancé l'activité culturelle Beskoitzen kantuz... de quoi s'agit-il ?

Tous les premiers mercredis du mois, une quarantaine de personnes de tous âges, bascophones ou non, se retrouvent de 20h30 à 22h à Bil Toki pour partager leur amour du chant traditionnel basque... Ils ont donc décidé de lancer à nouveau, comme il y a quelques années une soirée café théâtre autour de la tradition orale d'antan : des chants... de la musique folk... des contes... et des histoires humoristiques. Le tout bien entendu devant un bon verre de cidre, des crêpes de Noël et du café ou chocolat...

Sur la scène du café théâtre alterneront :

Les groupes Leizarraga /Ixo/Otxalde  
 Le duo Xalbador Ihidoy  
 Le conteur Michel Gardie  
 L'humoriste Pantxo Irigaray...  
 et des invités surprises.

**Début de la soirée 21h précises ... nombre de places limitées à 250 personnes.**

**Vente de billets sur place**

*Beskoiztar adixkide...aldi bat gehiago gau beila xoragarri bat antolatzen du Leizarraga Elkarteak. Gure kultura eta gure hizkuntza sustengatu nahi dugulakotz gomita hau luzatzen dugu Beskoitzeko eskualtzale guzieri. Etor zaitzete nunbre handian Beskoitzen euskal kulturak ukan dezan merezi duen tokia.*

*Leizarraga taldea.*





**IL ETAIT UNE FOIS...**

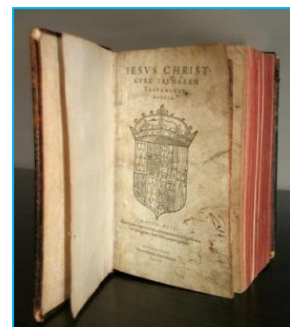
Denise et la bibliothèque,  
 Dès la première heure, elle est présente pour créer une bibliothèque dans notre commune. Son idée fixe : partager le plaisir de lire avec le maximum de personnes.  
 20 ans durant, elle reste fidèle à son engagement ; permanences le dimanche, préparation d'animations : - jeux de piste littéraires pour les enfants, expo, partage de lecture, printemps des poètes...  
 Elle savourait la vie dans toutes ses facettes :  
 L'amitié, la musique, les belles-lettres, la bonne chère, les beaux-arts...  
 Elle vient de nous quitter, après son dur combat contre la maladie.

Puisse-t-elle continuer à nous insuffler son énergie et son esprit militant.

**L'équipe de la bibliothèque**

**SI BRISCOUS M'ETAIT CONTE !!**

**Besoin, 1860** (l'église de Briscous a été construite entre 1860 et 1864 par l'architecte Charles Besoin).  
**Leizarraga, 1506** (année de naissance de Jean de Lizarrague à Briscous ; il est le traducteur du Nouveau Testament en basque).  
**Hiriberry, 1793** (cette année-là, Briscous est rebaptisée Hiriberry par les révolutionnaires).



Bravo à Marina Paul qui a gagné les deux places de cinéma, à retirer au secrétariat de la mairie.

Allez, on rejoue ce mois-ci, avec une seule année à trouver, celle de la construction du château d'eau qui, faute de s'intégrer dans le paysage, le domine de toute sa grande hauteur.  
 Votre réponse, comme d'habitude sur le site [www.briscous.fr](http://www.briscous.fr) ou [www.beskoitze.fr](http://www.beskoitze.fr). Suivez les onglets Accueil/Contact ; sur cette page formulaire, vous donnerez votre réponse en précisant en objet « Si Briscous m'était conté ». Un tirage au sort pour deux places de cinéma sera effectué parmi les bonnes réponses.

**ETAT CIVIL**

**Naissances**

Jeanne Creusot - le 26 août 2012 - maison « Casinoa » -  
 Xan Lagarde - le 05 septembre 2012 - maison « Elichaldia » -  
 Fabien Labarthe - le 15 septembre 2012 - maison « Martindeikoborda » -  
 Ihintza Rondot - le 26 septembre 20012 - maison « Mendizelai » -



**Mariages**

Jérôme Elissalt et Alexandra Hiriart - le 1<sup>er</sup> septembre 2012 -  
 Francis Gillet et Agnès Dubost - le 22 septembre 2012 -  
 Léo Sauvanet et Mijitha Isabelle - le 29 septembre 20012 -  
 Thierry Doyhambehere et Véronique Garcia - le 29 septembre 2012 -



**Décès**

Denise Lajournade Bernhard - le 05 septembre 2012 - 60 ans - 6, Lotissement Hego Alde -  
 Jean-Claude Etcheveste - le 14 septembre 2012 - 59 ans - Mas Biarritzenia -



**Agenda**

**QUARTIERS/ASSOCIATIONS/ECOLES**

- 11 novembre - commémoration au monument aux morts - cérémonie 10 heures -
- 07-08 décembre - Téléthon - à Urcuit -
- 08 décembre - décoration du sapin de Noël par les enfants -
- 15-16 décembre - animations de Noël -

- **Détails, lieux et horaires des manifestations sur notre site [www.briscous.fr](http://www.briscous.fr) ou [www.beskoitze.fr](http://www.beskoitze.fr) rubrique « agenda des manifestations »**